

2012

## ***Rappelle-moi*: Recall for Me**

Judy Pfau Cochran  
*Denison University*

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage>



Part of the [Modern Languages Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

---

### **Recommended Citation**

Pfau Cochran, Judy (2012) "*Rappelle-moi*: Recall for Me," *Collage*: Vol. 6 : No. 1 , Article 31.  
Available at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage/vol6/iss1/31>

This Article is brought to you for free and open access by the Modern Languages at Denison Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Collage by an authorized editor of Denison Digital Commons.

***Rappelle-moi***

Rappelle-moi  
Ces temps sonores  
Où les murs s'effondraient

Ce temps sans minutie  
Où l'obstacle s'enjambait

Rappelle-moi  
Ces aurores  
Ces nuits qui rayonnaient  
Ces temps-reliefs  
Ces métaphores  
Ces heures inusitées

Rappelle-moi  
Ce temps sur terre  
Plus fragile  
Qu'herbe d'été.

Andrée Chedid, *Rythmes*  
Paris: Gallimard, 2003

***Recall for Me***

Recall for me  
Those resonant times  
When barriers crumbled

That generous age  
When obstacles gave way

Recall for me  
Those dawns  
Those radiant nights  
Those time-reliefs  
Those metaphors  
Those uncommon hours

Recall for me  
That time on earth  
More fragile  
Than summer grass.

*Translated by Judy Pfau Cochran*